



Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых
коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.

Свидетельство о регистрации

ПИ № ФС 77-35570

от 04.03.2009

Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации серий-
ных изданий (International Standart Serial Numbering — ISSN) с присвоением
международного стандартного номера

ISSN 2079-8717

от 27.05.2010

Материалы журнала размещаются на сайте научных журналов
Уральского государственного педагогического университета:

journals.uspu.ru

Материалы журнала размещаются на платформе **Российского индекса
научного цитирования** (РИНЦ) Российской универсальной научной
электронной библиотеки.

Включен в каталог Роспечать. Подписку можно оформить в любом почтовом
отделении России.

ИНДЕКС 81954

Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов
и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты дис-
сертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением
Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и
науки РФ.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

доктор педагогических наук, профессор
Б. М. ИГОШЕВ
главный редактор

доктор педагогических наук, профессор А. А. СИМОНОВА
доктор филологических наук, профессор А. П. ЧУДИНОВ
заместители главного редактора

доктор педагогических наук, профессор Е. А. КАЗАЕВА
ответственный редактор

кандидат филологических наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА
выпускающий редактор

кандидат филологических наук И. С. ПИРОЖКОВА
заведующий отделом перевода

Министр общего и профессионального образования Свердловской области	Ю. И. БИКТУГАНОВ	(Екатеринбург, Россия)
доктор психологических наук, профессор, член-корреспондент РАО	Э. Ф. ЗЕЕР	(Екатеринбург, Россия)
доктор педагогических наук, кандидат технических наук, профессор	О. А. КОЗЛОВ	(Москва, Россия)
доктор педагогических наук, профессор	Е. В. КОРОТАЕВА	(Екатеринбург, Россия)
доктор филологических наук, профессор	М. Л. КУСОВА	(Екатеринбург, Россия)
кандидат педагогических наук	Ли Минь	(Чанчунь, Китай)
доктор психологических наук, профессор	С. А. МИНЮРОВА	(Екатеринбург, Россия)
доктор психологических наук, доцент	О. С. ПОПОВА	(Минск, Беларусь)
доктор наук, профессор	Г. В. ПШЕБИНДА	(Кросно, Польша)
доктор философских наук, профессор	Л. Я. РУБИНА	(Екатеринбург, Россия)
доктор психологических наук, профессор	Э. Э. СЫМАНЮК	(Екатеринбург, Россия)
доктор философии	М. Н. УШЕВА	(Благоевград, Болгария)
доктор педагогических наук, профессор	Т. Н. ШАМАЛО	(Екатеринбург, Россия)

Ural State Pedagogical University

PEDAGOGICAL EDUCATION IN RUSSIA

2014. № 6

EDITORIAL BOARD:

Doctor of Pedagogy, Professor
B. M. IGOSHEV
Editor-in-Chief

Doctor of Pedagogy, Professor A. A. SIMONOVA
Doctor of Philology, Professor A. P. CHUDINOV
Deputy Editors

Doctor of Pedagogy, Professor E. A. KAZAEVA
Executive Editor

Candidate of Philology, Associate Professor M. B. VOROSHILOVA
Managing Editor

Candidate of Philology, I. S. PIROZHKOVA
Head of Translation Department

Minister of General and Professional Education of Sverdlovsk Oblast	YU. I. BIKTUGANOV	(Ekaterinburg, Russia)
Doctor of Psychology, Professor, Corresponding Member of the Russian Academy of Education	E. F. ZEER	(Ekaterinburg, Russia)
Doctor of Pedagogy, Candidate of Technical Sciences, Professor	O. A. KOZLOV	(Moscow, Russia)
Doctor of Pedagogy, Professor	E. V. KOROTAEVA	(Ekaterinburg, Russia)
Doctor of Philology, Professor	M. L. KUSOVA	(Ekaterinburg, Russia)
Candidate of Pedagogy	LI MIHN	(Changchun, China)
Doctor of Psychology, Professor	S. A. MINIUROVA	(Ekaterinburg, Russia)
Doctor of Psychology, Associate Professor	O. S. POPOVA	(Minsk, Belarus)
PhD, Professor	G. V. PRZEBINDA	(Krosno, Poland)
Doctor of Philosophy, Professor	L. YA. RUBINA	(Ekaterinburg, Russia)
Doctor of Psychology, Professor	E. E. SYMANIUK	(Ekaterinburg, Russia)
PhD	M. N. USHEVA	(Blagoevgrad, Bulgaria)
Doctor of Pedagogy, Professor	T. N. SHAMALO	(Ekaterinburg, Russia)

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Алексеева Е. М.	
Интерпретативная аспектуализация сакрально-религиозного символа «Слово о Царствии / Слово Божие (das Wort von dem Reich / das Wort Gottes)»	7
Алексеева М. Л.	
Научные дискуссии начала XXI столетия: проблема непереводимости в компаративистике	9
Богоявленская Ю. В.	
Обучение анализу парцелированных конструкций на занятиях по стилистике французского языка	14
Богуславская Е. Л.	
Методика анализа переводческих ошибок: логический аспект	17
Герасименко Н. В.	
Национальное варьирование немецкого языка в юридическом переводе	21
Дубах Т. М.	
Вариации осмысления кризиса языка в новеллистике А. Шницлера	26
Комарова З. И., Чукреева Е. И.	
Изучение категории орудий труда в языке техники	30
Кропотухина П. В.	
Концептосфера «Мир растений» как объект лингвистических исследований	35
Кузина Ю. В.	
Интерпретация текста: выявление метаконцептов	40
Макарова Е. В.	
Риторическая критика как метод анализа публичной речи (к проблеме риторического анализа текстов)	43
Мальцева И. Г.	
«Непонятность» модернистской прозы: рассказ «Das Grauen» (1912) Роберта Мюллера	47
Пирогов Н. А.	
Рамочная конструкция как одно из важнейших средств организации предложения в нижненемецкой диалектной литературе	52
Питолин Д. В.	
Спанглиш как явление языковой межкультурной коммуникации	55
Рублева С. А.	
Виды и сущность устойчивых словосочетаний в английском языке	59
Телегина Е. В.	
Основные особенности грамматической категории числа в русском и английском языках	62
Шехтман Н. Г.	
Лингвостилистический анализ художественного текста (на материале романа М. Этвуд «Слепой убийца»)	66
Шустрова Е. В.	
Методики анализа графических метафор	70

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Антонова А. В., Клименко И. М.	
Профессиональный стандарт педагога: новые требования и квалификационные характеристики современного учителя	81
Буженинов А. Э.	
LSP как объект обучения в неязыковом вузе (на примере LSP гомеопатии)	87

Бурухина Н. Г.	Роль учебного и внеучебного взаимодействия студентов первого и старших курсов в адаптации первокурсников к студенческой жизни.....	90
Гладкова О. К.	Проблема обучения взрослых иностранному языку	93
Ерофеева Е. В.	Изучение истории становления прагмалингвистики как науки в рамках курса по выбору «Введение в прагмалингвистику» (на основе французского языка)	96
Зеленина Л. Е.	Прагматический потенциал когнитивно-эмотивных речевых умений в процессе обучения деловому итальянскому языку	101
Иванова Е. А.	«Медийная культура Германии» как новый спецкурс в профессиональном языковом образовании	105
Казакова О. П.	Практико-ориентированные задачи в подготовке преподавателей иностранного языка для специальных целей	109
Колесова Е. М.	Интегративный подход к обучению аудированию аутентичных информационных радиопередач	112
Кривошекова М. С., Суровцева Е. А.	Проектный дизайн в развитии профессиональной направленности будущего учителя иностранного языка	115
Кустова А. Е., Плотникова М. В.	Лингводидактические особенности методики преподавания дисциплины «История французского языка»	118
Макеева С. О.	Квалификация учителя иностранного языка и дипломная работа по лингвистике: преодолемое противоречие	122
Миков В. Ю.	Корреляция вариативного и инвариантного компонента содержания профессионально ориентированного обучения иностранному языку	126
Мурзич А. Н.	Методическая типология средств распространения культурных ценностей	130
Мысик М. С.	Сравнительная характеристика холистической и критериальных шкал применительно к оцениванию письменных высказываний на французском языке (на примере традиционной шкалы и шкал ЕГЭ и DELF)	133
Пестова Н. В.	Романтическая новелла как объект филологического анализа: методология, методика, методы и технологии исследования.....	138
Походзей Г. В.	Методическое содержание коммуникативного курса английского языка для студентов неязыковых специальностей.....	143
Сергеева Н. Н.	Иноязычная коммуникативная компетенция в сфере профессиональной деятельности: модель и методика развития	147
Яковлева В. А.	Комплекс упражнений для обучения профессионально ориентированному аудированию: современное решение проблемы	151

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Ильин А. С.	
Освоение педагогами комплекта аппаратно-программных средств как одно из условий качественной реализации новых стандартов начального общего образования.....	154
Свалова Е. В.	
Особенности обучения иностранному языку учащихся младших классов средней общеобразовательной школы	159
Захарова М. А.	
Педагогические условия обучения иностранному языку детей среднего школьного возраста с нарушениями опорно-двигательного аппарата	163
Кудреватых А. Н.	
«Бедная Лиза» Н. М. Карамзина: «воспитание чувств» на школьном уроке литературы	166
Чернавский М. А.	
Анализ формирования социокультурной идентичности у учащихся 9–11-х классов.....	170

МЕНЕДЖМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ

Казанцев Д. И.	
Психологическая готовность руководителя образовательного учреждения к созданию модели инклюзивного образования.....	185
Сергеева Л. Б.	
Детерминанты развития управленческой культуры руководителя в вузе.....	190

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ.....	194
------------------------------------	-----

Информация для авторов

Редакция журнала «Педагогическое образование в России» принимает к рассмотрению статьи, *соответствующие тематике журнала и ранее не публиковавшиеся*. Все статьи рецензируются независимыми экспертами. Окончательное решение о публикации принимает редколлегия журнала. В случае отказа в публикации редакция направляет автору мотивированный отказ. Плата за публикацию с аспирантов не взимается.

С 2012 г. все присылаемые материалы обрабатываются в системе «АНТИПЛАГИАТ». В случае заимствования чужих идей без указания источника цитирования в соответствии с принятыми в научном сообществе нормами статьи возвращаются авторам.

Материалы для публикации присылаются в электронном и бумажном виде. Набор должен быть выполнен в текстовом редакторе WORD в соответствии со следующими требованиями: объем текста — **8-12 страниц** (\approx **20 000 знаков** с пробелами); формат страницы — А4; гарнитура — Times New Roman; размер кегля — 14; межстрочный интервал — 1,5. Допустимые выделения — курсив, полужирный.

Отдельными файлами прилагаются: рисунки (только черно-белые, без полутонов): в векторных форматах — AI, CDR, WMF, EMF; в растровых форматах — TIFF, JPG с разрешением не менее 300 точек/дюйм в реальном размере; диаграммы из программ MS Excel MS Visio и т. п. вместе с исходным файлом, содержащим данные.

Статья должна соответствовать требованиям РИНЦ, т. е. помимо основного текста содержать следующие сведения, представленные на русском и английском языках:

- 1) **фамилия, имя, отчество автора** (авторов) полностью;
- 2) **ученая степень, звание, должность;**
полное и точное **место работы; подразделение организации;**
контактная информация (e-mail, почтовый домашний адрес с указанием индекса, почтовый адрес **организации** с указанием индекса);
- 3) **название статьи;**
- 4) **аннотация** (250—300 знаков с пробелами);
- 5) **ключевые слова** (5—7 слов).

К статье прилагаются также индекс УДК, рубрика ГСНТИ и код ВАК.

Пронумерованный список литературы приводится в конце статьи в алфавитном порядке, ссылки на работы заключаются в квадратные скобки с указанием страницы при цитировании, например: «Текст цитаты...» [24, с. 56]. Библиографическое описание оформляется по ГОСТ Р 7.0.5—2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления». Образцы оформления представлены на сайте научных журналов УрГПУ journals.uspu.ru



(343) **235-76-03**

Ворошилова Мария Борисовна



E-mail: pedobraz@uspu.ru

АДРЕС РЕДАКЦИИ

620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 221

Научное издание

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ
2014. № 6

Редактор: кандидат филологических наук А. А. Баранова
Компьютерная верстка кандидата филологических наук А. А. Барановой

Подписано в печать 26.06.14. Формат 60×84/8.
Бумага для множ. ап. Гарнитура «Georgia». Печать на ризографе.
Уч.-изд. л. 19,39. Усл. п. л. 23,25. Тираж 500 экз. Заказ №4399.

Тираж отпечатан в отделе множительной техники
Уральского государственного педагогического университета
620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.
E-mail: pedobraz@uspu.ru